

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 80 (1982)

Heft: 5

Vorwort: Chères collègues

Autor: Grand, Hélène

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Hebamme

Offizielle Zeitschrift
des Schweizerischen
Hebammenverbandes

Nr. 5 Mai 1982

Jahresabonnement: Fr. 30.–
Nichtmitglieder Fr. 39.–
Einzelnnummer Fr. 4.–
(im Ausland zusätzlich Porto)

*Redaktion und
Sekretariat:* Margrit Fels
Flurstrasse 26, 3014 Bern
Telefon 031 42 63 40

Responsable de la partie française
Hélène Grand-Greub

*Zeitungskasse
des Schweizerischen Hebammenverbandes*
Postcheckkonto 30–35888
Kassierin: Renée Kauer-Guignard
Mühlhauserstrasse 34, 4056 Basel
Telefon 061 43 83 72

Stellenvermittlung
Dora Bolz
Breitenweg 7, 3604 Thun
Telefon 033 36 15 29

Druck
Paul Haupt AG, Buchdruck–Offset
Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inseratenverwaltung
Künzler-Bachmann AG
Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St. Gallen
Telefon 071 22 85 88

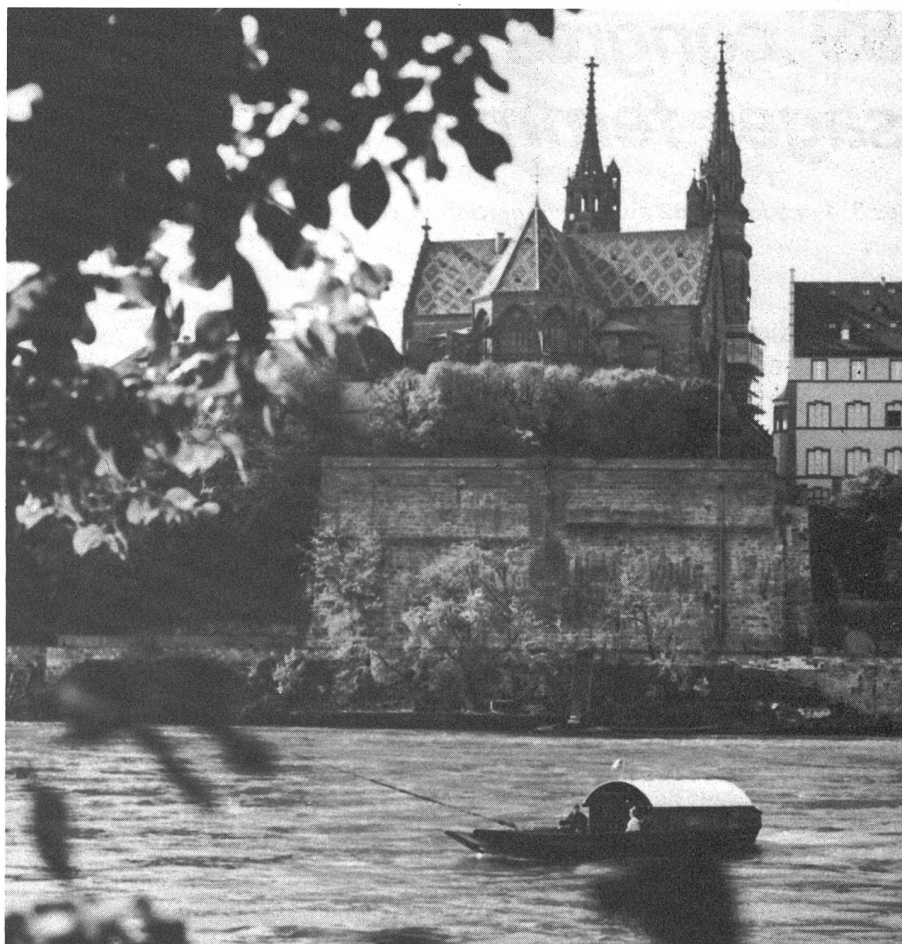
Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 89^e congrès des sages-femmes suisses
- 3 89. Schweizerischer Hebammenkongress
- 4 Aspects du sommeil du nourrisson
- 5 Programme de perfectionnement
- 6 Rapports annuels
- 9 Probleme der angewandten Genetik
- 12 Offizieller Abschluss des Jahres des Behinderten in Bern
- 15 Jahresberichte
- 18 Jahresrechnungen / Comptes annuels
- 21 Weiterbildungsprogramm
- 23 Verbandsnachrichten
Nouvelles de l'association

Fotos

1 und 2 Verkehrsverein Basel

**Redaktionsschluss
immer am ersten des Vormonats**



Coin pittoresque à Bâle

Chères collègues,

voici le numéro de notre journal qui, comme chaque année à la même époque, contient en résumé une année de vie de notre association suisse. Chacune de nos responsables a fait son travail, souvent à notre insu mais toujours avec une grande conscience et un dévouement sans limite. Qu'elles soient ici remerciées chaleureusement, car sans ces collègues, notre association ne pourrait pas exister!

Ce numéro prépare au congrès annuel de l'association et à ce congrès nous vous attendons, aussi nombreuses que possible, non seulement pour le plaisir, qui est immense, de se revoir toutes, mais surtout pour participer activement à la vie de notre association. Cette année une occasion merveilleuse nous est donnée de mettre sur le tapis toutes nos préoccupations professionnelles, je parle des journées de perfectionnement prévues les 3 et 4 juin et réunissant sur un même thème toutes les collègues de Suisse. Le sujet: «Nous sages-femmes et femmes, hier, aujourd'hui, demain» me semble passionnant et je l'espère, vous attirera nombreuses à Bâle. Que toutes celles qui peuvent se libérer viennent, même pour une demi-journée, le jeu en vaut la chandelle. Une journée de perfectionnement équivaut à une injection de dynamisme! Vous n'en avez pas besoin, dites-vous? On en a toujours besoin, à plus ou moins forte dose; et puis ... c'est une drogue douce ...

Vous trouverez aussi dans ce numéro, pour vous toutes, mais plus particulièrement pour celles qui ne pourront pas venir à Bâle, un petit article sur le sommeil du nourrisson. Cet aspect de notre profession n'est pas souvent évoqué et j'espère que, comme moi, vous y trouverez réponse à certaines questions des jeunes mères et peut-être aussi une remise en question de certaines de nos méthodes de travail.

A bientôt, à Bâle!

Hélène Grand

89^e congrès des sages-femmes suisses

les 3, 4 et 5 juin 1982 au restaurant «Safran-Zunft», Gerbergasse 11, Bâle

Bâle, la digne confrérie rhénane salue les sages-femmes suisses!

Les membres de la section des deux Bâle se font un plaisir de souhaiter la bienvenue à toutes les sages-femmes et invités du 89^e congrès des sages-femmes suisses.

Sages-femmes de ville et campagne.
Vont à l'avenir la main dans la main.
Nous tirons maintenant à la même corde,
avec force et confiance dans le regard.

C'est avec cette devise que nous avons fêté, il y a deux ans, la naissance de la section des deux Bâle, «enfant» de la fusion des sections Bâle-campagne et Bâle-ville. Nous aimerions, en tant que jeune section, retransmettre la devise citée à toutes les collègues pour les encourager à s'en-

traider au delà des frontières (de l'hôpital aussi)!

Notre congrès a pour thème:

NOUS sages-femmes et femmes hier – aujourd'hui – demain

Nous avons donc à réfléchir où nous nous tenons, nous sages-femmes, dans l'équipe de travail, comme femme parmi les femmes, mais avant tout également en face de la parturiente. Comment allier notre idéal aux aspirations et désirs de la parturiente sans que ni celle-ci ni la sage-femme ne doive s'oublier.

Ces questions découlant des réalités professionnelles, nous aimerions, chères collègues, en débattre avec vous, mais nous désirons aussi passer en votre agréable compagnie quelques belles heures de détente dans une ambiance joyeuse. Les occasions ne manqueront pas, vous pouvez le constater!

Programme

3 juin	14.00–17.00	Programme de perfectionnement, organisé par l'Association suisse des sages-femmes. Programme détaillé voir page 5 Soir: quartier libre.
4 juin	8.30–11.30 12.00–13.30 14.00–17.00 19.00	Suite du programme de perfectionnement Repas au restaurant «Safran-Zunft» Assemblée des déléguées de l'Association suisse des sages-femmes Apéritif à l'hôtel «International» ensuite
5 juin	9.30–15.30	Grand banquet avec divertissements Programme surprise

Informations générales

Réservations:

Hôtel	3 juin	Fr. 65.–
Hôtel	4 juin	Fr. 65.–
Supplément chambre à un lit par nuit Fr. 15.–		
Repas de midi	4 juin	Fr. 15.–
Banquet	4 juin	Fr. 50.–

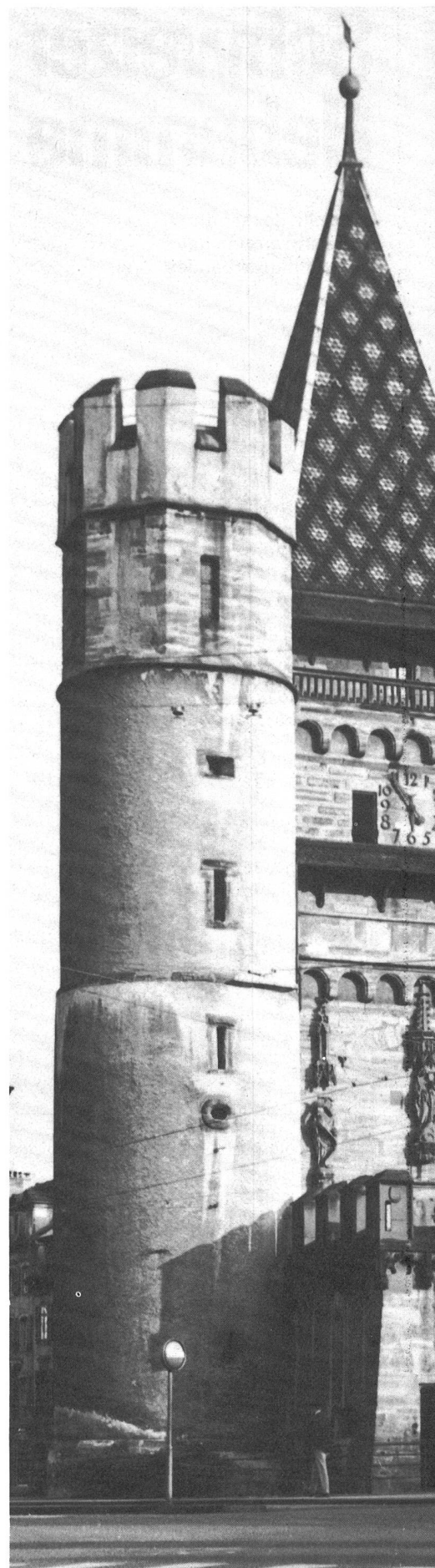
Il n'est plus possible de réserver des chambres d'hôtel après le 5 mai.

Toutes les chambres dans les hôtels «International» et «City» ont salle de

bain, radio, TV et bar. Sont compris dans le prix de la nuitée: libre utilisation de la piscine privée et de l'installation de fitness de l'hôtel, grand buffet au petit déjeuner.

Veuillez trouver le bulletin d'inscription et de participation dans le numéro de mars de «La sage-femme suisse» ou vous adresser à Mme H. Thommen, Ebnet 4, 4446 Buckten, téléphone 062 69 11 12.

Dans l'attente de ce joyeux revoir, les membres de la section des deux Bâle vous saluent.



Le «Spalentor» à Bâle

89. Schweizerischer Hebammenkongress

3., 4. und 5. Juni 1982, Restaurant «Safran-Zunft», Gerbergasse 11, Basel

Basel, die «Wiedersehenswürdigkeit am Rhein», grüsst die Schweizer Hebammen!

Mit grosser Freude heissen die Mitglieder der Sektion Beider Basel alle Hebammen und Gäste zum 89. Schweizerischen Hebammenkongress in Basel willkommen.

Hebammen von Stadt und Land gehen in Zukunft Hand in Hand. Wir ziehen jetzt am gleichen Strick, mit Kraft und Zuversicht im Blick. Mit diesem Leitgedanken feierten wir vor zwei Jahren die Geburtsstunde der Sektion Beider Basel, das «Kind» aus der Verbindung der Sektion Baselland und Baselstadt. Als junge Sektion möchten wir den zitierten Gedanken an alle Kolleginnen weitergeben und sie zur Partnerschaft ermuntern – über (Spital-)Grenzen hinweg.

Der bevorstehende Kongress steht unter dem Thema:

WIR Hebammen und Frauen gestern – heute – morgen

Dabei haben wir zu überlegen, *wo* wir als Hebamme im Arbeitsteam, als Frau unter Frauen, aber vor allem auch, *wo* wir als Hebamme der gebärenden Frau gegenüberstehen. Wie können wir unsere eigenen Zielvorstellungen mit den Wünschen und Anliegen der Gebärenden verwirklichen, ohne dass diese oder die Hebamme sich selbst aufgeben muss.

Diese Fragen der Berufsrealität möchten wir mit Ihnen, liebe Kolleginnen, besprechen – daneben aber auch eine Menge vergnüglicher Stunden in froher Gemeinschaft verbringen. An Gelegenheiten wird es uns kaum fehlen! Sehen Sie selbst ...

Programm

3. Juni	14.00–17.00	Weiterbildungsprogramm, organisiert vom Schweizerischen Hebammenverband. Detailliertes Programm siehe Seite 21
		Abend zur freien Verfügung
4. Juni	8.30–11.30	Fortsetzung des Weiterbildungsprogrammes vom Vortag
	12.00–13.30	Gemeinsames Mittagessen in den Tagungsorten
	14.00–17.00	Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes
	19.00	Aperitif im Hotel «International» anschliessend
		Grosses Bankett mit Unterhaltung
5. Juni	9.30–15.30	Programm «surprise»

Allgemeine Hinweise

Reservierungen:
Übernachtung 3. Juni Fr. 65.–
Übernachtung 4. Juni Fr. 65.–
Einzelzimmer pro Nacht Fr. 15.–
Mittagessen Fr. 15.–
Bankett 4. Juni Fr. 50.–

Hotelreservierungen können nur noch bis 5. Mai entgegengenommen werden.

Alle Zimmer in den 5-Stern-Hotels «International» und «City» haben Bad,

Radio, TV und Bar. Im Übernachtungspreis inbegriffen sind freie Benützung des hoteleigenen Schwimmbades und der Fitnessgeräte. Grosses Frühstücksbuffet.

Den Anmelde- und Teilnehmerausweis wollen Sie bitte der Märznummer der «Schweizer Hebamme» entnehmen oder beziehen bei: Frau H. Thommen, Ebnet 4, 4446 Buckten, Telefon 062 69 11 12.

In freudiger Erwartung grüssen Sie die Mitglieder der Sektion Beider Basel

Spalentor in Basel